

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

ALAMEDA

Superior Court of California, County of Alameda
Ms. Donna McKinney
Court Manager/Interpreter Coordinator
1225 Fallon Street, Room 100 M-7
Oakland, CA 94612

Telephone: (510) 891-6002
Fax: (510) 208-4874
Email: dmckinn@alameda.courts.ca.gov

ALPINE

Superior Court of California, County of Alpine
Ms. Lisa Cobourn
Court Executive Officer
P.O. Box 276
Markleeville, CA 96120

Telephone: (530) 694-2113
Fax: (530) 694-2119
Email: lisacobourn@alpine.courts.ca.gov

AMADOR

Superior Court of California, County of Amador
Ms. Evie Ghormley
Interpreter Coordinator
108 Court Street
Jackson, CA 95642-2308

Telephone: (209) 223-6323
Fax: (209) 223-6757
Email: eghormley@amadorcourt.org

BUTTE

Superior Court of California, County of Butte
Ms. Amber Ellis
Jury Commissioner/Interpreter Coordinator
One Court Street
Oroville, CA 95965

Telephone: (530) 532-7067
Fax: (530) 538-6827
Email: aellis@buttecourt.ca.gov

CALAVERAS

Superior Court of California, County of Calaveras
Ms. Mary Beth Todd
Court Executive Officer
891 Mountain Ranch Rd.
San Andreas, CA 95249

Telephone: (209) 754-6736
Fax: (209) 754-6561
Email: mtodd@calaveras.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Calaveras
Ms. Doreen Balletti
Legal Process Clerk II/Interpreter Coordinator
Government Ctr., 891 Mountain Ranch Rd.
San Andreas, CA 95249

Telephone: (209) 754-6341
Fax: (209) 754-6896
Email: dballetti@calaveras.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Calaveras
Ms. Peggy Cordeiro
Court Manager
891 Mountain Ranch Rd.
San Andreas, CA 95249

Telephone: (209) 754-6676
Fax: (209) 754-6689
Email: pcordeiro@calaveras.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Calaveras
Ms. Annie Long
Court Supervisor
891 Mountain Ranch Rd.
San Andreas, CA 95249

Telephone: (209) 754-6307
Fax: (209) 754-6896
Email: along@calaveras.courts.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

COLUSA

Superior Court of California, County of Colusa
Ms. Lisa Hancock
Supervising Court Clerk
532 Oak Street
Colusa, CA 95932

Telephone: (530) 458-0604
Fax: (530) 458-2230
Email: L Hancock@colusa.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Colusa
Ms. Sheila Gooden
Interpreter Coordinator
532 Oak Street
Colusa, CA. 95932

Telephone: (530) 458-0683
Fax: (530) 458-2230
Email: sgooden@colusa.courts.ca.gov

CONTRA COSTA

Superior Court of California, County of Contra Costa
Ms. Leizl Villaspin
Interpreter Coordinator
725 Court Street, Room 103
Martinez, CA 94553

Telephone: (925) 957-5777
Fax: (925) 646-1312
Email: lvall@contracosta.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Contra Costa
Ms. Kathleen Shambaugh
Court Services Administrator
P.O. Box 911
Court Street, Room 103
Martinez, CA 94553

Telephone: (925) 957-5779
Fax: (925) 646-1312
Email: ksham@contracosta.courts.ca.gov

DEL NORTE

Superior Court of California, County of Del Norte
Ms. Jamie McCubbin
Judicial Assistant/Court Interpreter Coordinator
450 H Street, Room 209
Crescent City, CA 95531

Telephone: (707) 464-8115, Ext. 125
Fax: (707) 465-4005
Email: jamie.mccubbin@delnorte.courts.ca.gov

EL DORADO

Superior Court of California, County of El Dorado
Placerville Division
Ms. Holly Warren
Judicial Secretary/Interpreter Coordinator
495 Main Street
Placerville, CA 95667

Telephone: (530) 621-6451
Fax: (530) 622-5729
Email: hwarren@eldoradocourt.org

Superior Court of California, County of El Dorado
South Lake Tahoe Division
Ms. Deborah Gwaltney
Judicial Secretary/Interpreter Coordinator
1354 Johnson Blvd. #2, Department 3
South Lake Tahoe, CA 96150-0578

Telephone: (530) 573-3064
Fax: (530) 544-6532
Email: dgwaltney@eldoradocourt.org

FRESNO

Superior Court of California, County of Fresno
Ms. Sylvia Sorondo
Interpreter Coordinator
1100 Van Ness, Room 200
Fresno, CA 93724-0002

Telephone: (559) 488-3621
Fax: (559) 488-3494
Email: ssorondo@co.fresno.ca.us

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

GLENN

Superior Court of California, County of Glenn
Ms. Tina M. Burkhardt
Court Executive Officer
526 West Sycamore Street
Willows, CA 95988

Telephone: (530) 934-6382
Fax: (530) 934-6406
Email: tburkhart@glenncourt.ca.gov

Superior Court of California, County of Glenn
Ms. Irene Beebe
Interpreter Coordinator
526 West Sycamore Street
Willows, CA 95988

Telephone: (530) 934-6382
Fax: (530) 934-6406
Email: ibeebe@glenncourt.ca.gov

HUMBOLDT

Superior Court of California, County of Humboldt
Ms. Linda Carter
Director of Court Services
825 Fifth Street, Room 206
Eureka, CA 95501-1172

Telephone: (707) 269-1240
Fax: (707) 445-7041
Email: lcarter@humboldtcourt.ca.gov

IMPERIAL

Superior Court of California, County of Imperial
Mr. José Octavio Guillén
Court Executive Officer
939 West Main Street
Second Floor Courthouse, East Wing
El Centro, CA 92243-2847

Telephone: (760) 482-4374
Fax: (760) 337-7742
Email: jose.guillen@imperial.courts.ca.gov
tavoguillen21@msn.com

Superior Court of California, County of Imperial
Ms. Jennifer Bolin
Interpreter Coordinator
939 West Main Street
El Centro, CA 92243-2847

Telephone: (760) 482-4663
Fax: (760) 337-7742
Email: jennifer.bolin@imperial.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Imperial
Ms. Linda Nuñez
Human Resources Coordinator
939 West Main Street
El Centro, CA 92243-2847

Telephone: (760) 482-4739
Fax: (760) 337-7742
Email: linda.nunez@imperial.courts.ca.gov

INYO

Superior Court of California, County of Inyo
Ms. Nancy A. Moxley
Executive Officer
301 West Line Street
Bishop, CA 93514

Telephone: (760) 872-2599
Fax: (760) 878-0433
Email: nancy.moxley@inyocourt.ca.gov

Superior Court of California, County of Inyo
Ms. Sandy Anderson
P.O. Box U
Independence, CA 93526

Telephone: (760) 878-0352
Fax: (760) 878-0433
Email: sandy.anderson@inyocourt.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Inyo
Ms. Bridget Anderson
Court Interpreter Clerk
301 West Line Street
Bishop, CA 93514

Telephone: (760) 872-74981
Fax:
Email: bridget.anderson@inyocourt.ca.gov

KERN

Superior Court of California, County of Kern
Ms. Melissa Hendricks
Interpreter Coordinator
1415 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301

Telephone: (661) 868-2644
Fax: (661) 868-2112
Email: Melissa.hendricks@kern.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Kern
Mr. Terry McNally
Court Executive Officer
1415 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301

Telephone: (661) 868-4950
Fax: (661) 868-4999
Email: mcnally@co.kern.ca.us

KINGS

Superior Court of California, County of Kings
Mr. Todd H. Barton
Executive Officer
1426 South Drive
Hanford, Ca 93230

Telephone: (559) 582-3211 x2440
Fax: (559) 584-0319
Email: tbarton@co.kings.ca.us

Superior Court of California, County of Kings
Ms. Diana Cabral
Deputy Court Manager II
1426 South Drive
Hanford, Ca 93230

Telephone: (559) 582-3211 x 4754
Fax: (559) 584-7054
Email: dcabral@co.kings.ca.us

Superior Court of California, County of Kings
Ms. Kim Cotta
Interpreter Coordinator
1426 South Street
Hanford, CA 93230

Telephone: (559) 582-3211 x 4250
Fax: (559) 584-0319
Email: kcotta@kings.courts.ca.gov

LAKE

Superior Court of California, County of Lake
Ms. Yolanda Rosas
Judicial Secretary/Interpreter Coordinator
255 North Forbes Street
Lakeport, CA 95453

Telephone: (707) 263-2231
Fax: (707)
Email: Yolanda.rosas@lake.courts.ca.gov

LASSEN

Superior Court of California, County of Lassen
Ms. Rosemary Reed
Court Executive Officer
200 S. Lassen Street, Suite 2
Susanville, CA 96130

Telephone: (530) 251-8203
Fax: (530) 251-8257
Email: rreed@lassencourt.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Lassen
Ms. Lynn Woods
Court Services Manager/Interpreter Coordinator
200 S. Lassen Street, Suite 2
Susanville, CA 96130

Telephone: (530) 251-8256
Fax: (530) 257-9061
Email: lwoods@lassencourt.ca.gov

LOS ANGELES

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Michele Oken
Manager, Interpreter Services
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 625-7822
Email: moken@lasuperiorcourt.org

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Patricia Martin
Supervisor
Interpreter Services Division
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 687-1167
Email: pmartin@lasuperiorcourt.org

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Patricia Sanchez
Supervisor
Interpreter Services Division
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 687-1167
Email: psanchez@lasuperiorcourt.org

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Dolly Bretthauer
Assistant Division Chief
Interpreter Services Division
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 687-1167
Email: dbretthauer@lasuperiorcourt.org

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Marina Provencio
Assistant Division Chief
Interpreter Services Division
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 687-1167
Email: eprovencio@lasuperiorcourt.org

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Rita Woodfin
Assistant Division Chief
Interpreter Services Division
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 687-1167
Email: rwoodfin@lasuperiorcourt.org

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Los Angeles
Ms. Cindy Soto
Supervisor, Assignment Office
Interpreter Services Division
Criminal Justice Center
210 West Temple Street, 6th Fl, Rm. 6-520
Los Angeles, CA 90012

Telephone: (213) 974-6708
Fax: (213) 687-1167
Email: csoto@lasuperiorcourt.org

MADERA

Superior Court of California, County of Madera
Ms. Diana Bernardi
Judicial Secretary
209 West Yosemite Avenue
Madera, CA 93637

Telephone: (559) 675-7944, Ext. 200
Fax: (559) 675-6565
Email: diana.bernardi@madera.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Madera
Ms. Roberta Brown
Interpreter Coordinator
209 West Yosemite Avenue
Madera, CA 93637

Telephone: (559) 675-7944 ext. 200
Fax: (559) 675-6565
Email: roberta.brown@madera.courts.ca.gov

MARIN

Superior Court of California, County of Marin
Ms. Leana Del Grande
Court Interpreter Coordinator
3501 Civic Center Drive, Room 113
PO Box 4988
San Rafael, CA 94903

Telephone: (415) 473-7833
Fax: (415) 507-2592
Email: Leana_delgrande@marincourt.org

Superior Court of California, County of Marin
Ms. Marilyn Ashley,
Court Operations Manager
Hall of Justice
3501 Civic Center Drive, Room 114
San Rafael, CA 94913-4988

Telephone: (415) 499-7833
Fax:
Email: marilyn_ashley@marincourt.org

MARIPOSA

Superior Court of California, County of Mariposa
Ms. Desiree Leard
Court Interpreter Coordinator
5088 Bullion Street, PO Box 28
Mariposa, CA 95338

Telephone: (209) 966-2005
Fax: (209) 742-6860
Email: leardd@mariposacourts.org

MENDOCINO

Superior Court of California, County of Mendocino
Ms. Yolanda Nuñez
Calendar & Interpreter Coordinator/CST IV
100 North State Street
Ukiah, CA 95482

Telephone: (707) 468-4179
Fax: (707) 468-3459
Email: yolanda.nunez@mendocino.courts.ca.gov

MERCED

Superior Court of California, County of Merced
Ms. Donnelle Long
Deputy Administrator
670 West 22nd Street, Room15
Merced, CA 95340

Telephone: (209) 725-4138
Fax: (209) 725-4102
Email: donnelle.long@mercedcourt.org

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Merced
Ms. Rosa Bolderoff
Interpreter Coordinator
670 West 22nd Street, Room15
Merced, CA 95340

Telephone: (209) 725-4131
Fax: (209) 725-4102
Email: rosa.bolderoff@mercedcourt.org

Superior Court of California, County of Merced
Ms. Charlene Carroll
Secretary, Office Supervisor
670 West 22nd Street, Room 15
Merced, CA 95340

Telephone: (209) 725-4130
Fax: (209) 725-4102
Email: charlene.carroll@mercedcourt.org

MODOC

Superior Court of California, County of Modoc
Ms. Linda Ostoja
Court Executive Officer
205 Southeast Street,
Robert A. Barclay Justice Center
Alturas, CA 96101

Telephone: (530) 233-6526
Fax: (530) 233-6500
Email: Linda.ostoja@modoc.courts.ca.gov

MONO

Superior Court of California, County of Mono
Mr. Bob Dennis
Court Executive Officer
PO Box 1037
Mammoth Lakes, CA 93546

Telephone: (760) 924-5444
Fax: (760) 924-5419
Email: bdennis@monosuperiorcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of Mono
Ms. Sharon Shaw
Asst. Executive Officer
PO Box 1037
Mammoth Lakes, CA 93546

Telephone: (760) 924-5444
Fax: (760) 924-5419
Email: sshaw@monosuperiorcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of Mono
Ms. Barbara Smith
Administrative Asst.
PO Box 1037
Mammoth Lakes, CA 93546

Telephone: (760) 924-5444
Fax: (760) 924-5419
Email: bsmith@monosuperior.ca.gov

MONTEREY

Superior Court of California, County of Monterey
Ms. Cathy Shaw
Court Interpreter Coordinator
240 Church Street, Room 318
Salinas, CA 93901

Telephone: (831) 775-5548
Fax: (831) 775-5542
Email: cathy.shaw@monterey.courts.ca.gov

NAPA

Superior Court of California, County of Napa
Ms. Joanne Roche
Court Services Supervisor/Interpreter Coordinator
825 Brown Street
Napa, CA 94559

Telephone: (707) 299-1236
Fax: (707) 259-8318
Email: joanne.roche@napa.courts.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

NEVADA

Superior Court of California, County of Nevada
Ms. Carolyn McFadden
Jury Commissioner/Interpreter Coordinator
201 Church Street, Ste. 6, Courthouse Annex
Nevada City, CA 95959-0158

Telephone: (530) 265-7209
Fax: (530) 478-5603
Email: carolyn.mcfadden@nevadacountycourts.com

ORANGE

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Thu Nguyen, Manager
Court Reporter/Interpreter Services
700 Civic Center Drive
Santa Ana, CA 92702-1994

Telephone: (714) 834-6657
Fax: (714) 834-4737
Email: Tbnyugen@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Delores Pollard
Supervisor - Court Reporter/Interpreter Services
700 Civic Center Drive
Santa Ana, CA 92702-1994

Telephone: (714) 834-5312
Fax: (714) 834-4737
Email: dpollard@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Dyniesha Smith
Interpreter Coordinator
Central Justice Center
700 Civic Center Drive West
Santa Ana, CA 92702-1994

Telephone: (714) 834-3817
Fax: (714) 834-4737
Email: dsmith@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Rosie Gomez
Court Interpreter Liaison
Central Justice Center
700 Civic Center Drive West
Santa Ana, CA 92702-1994

Telephone: (714) 834-3673
Fax: (714) 834-4737
Email: rgomez@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Neyda Sanchez
Interpreters Coordinator (HJC)
4601 Jamboree Road
Newport Beach, CA 92660-2595

Telephone: (949) 476-4793
Fax: (949) 476-4870
Email: nsanchez@occourts.org

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Sheryl Dye
Superior Court Supervisor (HJC)
4601 Jamboree Road
Newport Beach, CA

Telephone: (949) 476-4793
Fax: (949) 476-4787
Email: sdye@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Patty Tinajero, Supervisor
Supervisor-Interpreter Services/Court Reporter
Lamoreaux Justice Center (LJC)
341 The City Drive
Orange, CA 92868

Telephone: (714) 935-6078
Fax: (714) 935-6294
Email: ptinajero@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Barbara Strayer
Interpreter Coordinator (LJC)
341 The City Drive
Orange, CA 92868

Telephone: (714) 935-6133
Fax: (714) 935-6294
Email: b1strayer@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
North Orange County Branch (NJC)
Mr. Adam Flaws
Supervisor – Court Reporter/Interpreter Services
1275 North Berkeley Avenue
Fullerton, CA 92632

Telephone: (714) 773-4455
Fax: (714) 441-3508
Email: jflaws@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Anita Verplank
Court Services Supervisor
Harbor Justice Center – Laguna Niguel
30143 Crown Valley Parkway
Laguna Niguel, CA 92677

Telephone: (949) 249-5115
Fax: (949) 249-5230
Email: averplank@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Leticia Castro
Interpreter Coordinator
Harbor Justice Center – Laguna Niguel
30143 Crown Valley Parkway
Laguna Niguel, CA 92677

Telephone: (949) 249-5077
Fax: (949) 249-5230
Email: jramos@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Jason Freer
Interpreter Coordinator (WJC)
8141 – 13th Street
Westminster, CA 92683

Telephone: (714) 896-7253
Fax: (714) 896-7848
Email: jfreer@occourts.org

Superior Court of California, County of Orange
Ms. Dina Nguyen
Court Services Supervisor
8141 – 13th Street
Westminster, CA 92683

Telephone: (714) 896-7253
Fax: (714) 896-7848
Email: dinguyen@occourts.org

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

PLACER

Superior Court of California, County of Placer
Ms. Janet Gong
Supervising Court Services Clerk
11546 B Avenue
Auburn, CA 95603

Telephone: (530) 889-6523
Fax: (530) 886- 8897
Email: jgong@placerco.org

Superior Court of California, County of Placer
Ms. Sandy L. Villa
Court Administrator
P.O. Box 5669
Tahoe City, CA 96145

Telephone: (530) 886-1286
Fax: (530) 581-6344
Email: svilla@placerco.org

PLUMAS

Superior Court of California, County of Plumas
Ms. Cynthia Williams
Chief Fiscal Officer
520 Main Street, Courthouse, Room 104
Quincy, CA 95971

Telephone: (530) 283-6067
Fax: (530) 283-6415
Email: CindyWilliams@plumascourt.org

Superior Court of California, County of Plumas
Ms. Chelsea LaCroix
Interpreter Coordinator
520 Main Street, Courthouse, Room 104
Quincy, CA 95971

Telephone: (530) 283-6067
Fax: (530) 283-6415
Email: ChelseaLaCroix@plumascourt.org

RIVERSIDE

Superior Court of California, County of Riverside
Ms. Angie Murphy
Deputy Court Executive Officer
30755-D Auld Road
Murrieta, CA 92563

Telephone: (951) 304-5333
Fax: (951) 304-5350
Email: Angie.Murphy@riverside.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Riverside
Ms. Arlene Cervantes
Court Interpreter Administrator
4100 Main Street, Rm. 457
Riverside, CA 92501

Telephone: (951) 955-2370
Fax: (951) 955-0990
Email: Arlene.Cervantes@riverside.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Riverside
Western Region
Ms. Stella Stone
Regional Interpreter Coordinator
4100 Main St, Rm. 535
Riverside, CA 92501

Telephone: (951) 955-5847
Fax: (951) 955-5926
Email: Stella.Stone@riverside.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Riverside
Mid County Region
Ms. Jacqueline McFadden
Regional Interpreter Coordinator
30755-D Auld Rd., Ste. 1254
Riverside, CA 92501

Telephone: (951) 304-5141
Fax: (951) 304-5340
Email: Jacqueline.McFadden@riverside.courts.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Riverside

Desert Region

Ms. Martha Villagrana
Regional Interpreter Coordinator
46-200 Oasis Street, Room 244
Indio, CA 92201

Telephone: (760) 863-8022

Fax: (760) 863-8380

Email: Martha.Villagrana@riverside.courts.ca.gov

SACRAMENTO

Superior Court of California, County of Sacramento
Ms. Ginger Durham
Court Manager/Interpreter Services
720 Ninth Street, Room 201
Sacramento, CA 95814

Telephone: (916) 874-8455

Fax: (916) 874-1194

Email: durhamg@saccourt.com

Superior Court of California, County of Sacramento
Ms. Maureen Dumas
Supervisor
720 Ninth Street, Room 201
Sacramento, CA 95814

Telephone: (916) 874-8455

Fax: (916) 874-1194

Email: DumasM@saccourt.com

SAN BENITO

Superior Court of California, County of San Benito
Ms. Maria Alfaro
Court Secretary/Interpreter Coordinator
440 Fifth Street, Room 205
Hollister, CA 95023

Telephone: (831) 636-4057 x 40

Fax: (831) 636-2046

Email: maria.alfaro@sanbenito.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of San Benito
Mr. Gil Solorio
Court Executive Officer
440 Fifth Street, Room 205
Hollister, CA 95023

Telephone: (831) 636-4057 x 11

Fax: (831) 636-2939

Email: alex.calvo@sanbenito.courts.ca.gov

SAN BERNARDINO

Superior Court of California, County of San Bernardino
Ms. Yvonne Pritchard
Deputy Court Executive
303 West Third Street, 4th floor
San Bernardino, CA 92415-0302

Telephone: (909) 382-7633

Fax: (909) 387-6650

Superior Court of California, County of San Bernardino
Ms. Alice Lopez
Court Regional Director
172 West Third Street
San Bernardino, CA 92415-0302

Telephone: (909) 387-0134

Fax: (909) 387-6650

Email: alopez@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Ms. Nancy Dugas
Court Regional Director
172 West Third Street
San Bernardino, CA 92415-0302

Telephone: (909) 387-6347

Fax: (909) 387-6650

Email: ndugas@courts.sbcounty.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of San Bernardino
Ms. Karen Enderson
Court Services Manager
351 North Arrowhead Avenue
San Bernardino, CA 92415-0220

Telephone: (909) 387-4641
Fax: (909) 387-4993
Email: kenderson@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Juvenile Court Division
Ms. Gina Neigell
Court District Supervisor
900 East Gilbert Street
San Bernardino, CA 92415-0942

Telephone: (909) 387-8695
Fax: (909) 387-7625
Email: gneigel@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Juvenile Court Division
Ms. Jeannette Shearer
Interpreter Coordinator
900 East Gilbert Street, Bldg. #35
San Bernardino, CA 92415-0942

Telephone: (909) 387-7540
Fax: (909) 387-7625
Email: jshearer@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Rancho Cucamonga District
Ms. Sherry Danna
Supervisor
8303 North Haven
Rancho Cucamonga, CA 91730

Telephone: (909) 948-4599
Fax: (909) 948-4570
Email: sdanna@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Rancho Cucamonga District
Ms. Lynn Maxim
Court Services Manager
8303 North Haven
Rancho Cucamonga, CA 91730

Telephone: (909) 948-4523
Fax: (909) 948-4570
Email: lmaxim@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Barstow District
Ms. Kerry Johnson
Court Services Manager
235 East Mountain View Avenue
Barstow, CA 92311

Telephone: (760) 256-4774
Fax: (760) 256-4884
Email: kjohnson@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Central District
Ms. Emily Bowles, LPS1
Court Interpreter Coordinator
351 North Arrowhead Avenue
San Bernardino, CA 92415-0240

Telephone: (909) 387-8977
Fax: (909) 387-4428
Email: ebowles@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Fontana District
Ms. Jody Hollaway
Supervisor
17780 Arrow Highway
Fontana, CA 92335

Telephone: (909) 356-6786
Fax: (909) 829-4149
Email: jhollaway@courts.sbcounty.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of San Bernardino
Joshua Tree District
Ms. Patricia Bowers
Legal Processing Supervisor I
6527 White Feather Road
Joshua Tree, CA 92252

Telephone: (760) 366-4117
Fax: (760) 366-4156
Email: pbowers@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Victorville Division
Ms. Ruth Estes
Legal Processing Supervisor II
14455 Civic Drive
Victorville, CA 92392

Telephone: (760) 243-8992
Fax:
Email: restes@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Big Bear District
Ms. Cydney Fowler, Supervisor
P.O. Box 2806
Big Bear Lake, CA 92315

Telephone: (909) 866-0153
Fax: (909) 866-0160
Email: cfowler@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Chino District
Ms. Melanie Yellish
Court District Supervisor
13260 Central Avenue
Chino, CA 91710

Telephone: (909) 465-5269
Fax: (909) 465-5306
Email: myellish@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Twin Peaks District
Ms. Johnna Wyant, Supervisor
26010 State Hwy 189, Box 394
Twin Peaks, CA 92391

Telephone: (909) 336-0626
Fax: (909) 337-2101
Email: jwyant@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
Needles District
Ms. Erin Howell
Legal Processing Assistant II
1111 Bailey Avenue
Needles, CA 92363

Telephone: (760) 326-9324
Fax: (760) 326-9254
Email: ehowell@courts.sbcounty.gov

Superior Court of California, County of San Bernardino
East District
Ms. Linda Dorsett
Secretary II
216 Brookside Avenue
Redlands, CA 92373

Telephone: (909) 798-8552
Fax: (909) 798-8588
Email: ldorsett@courts.sbcounty.gov

SAN DIEGO

Superior Court of California, County of San Diego
Juvenile Division
Ms. Irma Meza
Interpreter Coordinator
2851 Meadowlark Drive
San Diego, CA 92123

Telephone: (858) 694-4412
Fax: (858) 694-4773
Email: irma.meza@sdcourt.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of San Diego
Juvenile Division
Ms. Pat Oakley
Supervisor
2851 Meadowlark Dr.
San Diego, CA 92123

Telephone: (858) 514-8498
Fax: (858) 694-4773
Email: patricia.oakley@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
North County Branch
Mr. David Yamasaki
Asst. Executive Officer
325 So. Melrose Drive
Vista, CA 92083

Telephone: (760) 806-6081
Fax:
Email: david.yamasaki@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
North County Branch
Ms. Susan Banner
Business Manager
325 So. Melrose Drive
Vista, CA 92081

Telephone: (760) 806-6102
Fax (760) 806-6116
Email: susan.banner@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
North County Branch
Mr. Cristina Torres
Interpreter Coordinator
325 So. Melrose Drive
Vista, CA 92081

Telephone: (760) 940-4757
Fax (760) 806-6116
Email: cristina.torres@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
Ms. Katherine Williams
Supervisor Central Division
220 West Broadway
San Diego, CA 92112

Telephone: (619) 531-3159
Fax: (619) 515-8970
Email: Katherine.williams@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
Central Division
Mr. Ramon Filomeno
220 West Broadway
San Diego, CA 92101

Telephone: (619) 531-3310
Fax:
Email: ramon.filomeno@sdcourt.ca.

Superior Court of California, County of San Diego
Ms. Diana Lara
Interpreter Coordinator
220 West Broadway
San Diego, CA 92112

Telephone: (619) 515-8980
Fax:
Email: diana.lara@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
East County Branch
Mr. Scott Brown
Business Manager
250 East Main Street
El Cajon, CA 92020

Telephone: (619) 441-4010
Fax:
Email: scott.brown@sdcourt.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

East County Branch Interpreter Office
South Bay Branch Interpreter Office

Telephone: (619) 441-6774
Telephone: (619) 691-4440

Superior Court of California, County of San Diego
South Bay Branch
Ms. Candy DeMesa
500 Third Avenue
Chula Vista, CA 91911-5522

Telephone: (619) 691-4529
Fax:
Email: candy.demesa@sdcourt.ca.gov

Superior Court of California, County of San Diego
South Bay Branch
Mr. Steve Travers
500 Third Avenue
Chula Vista, CA 91910

Telephone: (619) 691-4431
Fax:
Email: Steve.Travers@sdcourt.ca.gov

SAN FRANCISCO

Superior Court of California, County of San Francisco
Ms. Julie Abusharkh
Court Interpreter Supervisor
850 Bryant Street, Room 101
San Francisco, CA 94103

Telephone: (415) 553-9594
Fax: (415) 553-1661
Email: jabusharkh@sftc.org

Superior Court of California, County of San Francisco
Ms. Connie Gamboa
Asst. Court Interpreter Coordinator
850 Bryant Street, Room 101
San Francisco, CA 94103

Telephone: (415) 553-9594
Fax: (415) 553-1661
Email: cgamboa@sftc.org

SAN JOAQUIN

Superior Court of California, County of San Joaquin
Ms. Teresa Provencio, Senior Courtroom Clerk
Court Manager/Interpreter Coordinator
222 East Weber Avenue, Room 263
Stockton, CA 95202

Telephone: (209) 468-9641
Fax: (209) 468-8578
Email: tprovencio@courts.san-joaquin.ca.us

SAN LUIS OBISPO

Superior Court of California, County of San Luis Obispo
Mr. David Prouty
Director of Courtroom Operations
1035 Palm Street, Room 355
San Luis Obispo, CA 93408

Telephone: (805) 781-5248
Fax: (805) 781-1071
Email: David.prouty@slo.courts.ca.gov

Ms. Cathi Vest
Deputy Jury Commissioner/Court Interpreter Coordinator
1035 Palm Street, Room 236
San Luis Obispo, CA 93408

Telephone: (805) 788-7063
Fax: (805) 781-1324
Email: Cathi.vest@slo.courts.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Ms. Danita Raminha
Human Resources Analyst
1120 Mill Street Suite B
San Luis Obispo, CA 93408

Telephone: (805) 788-2929
Fax: (805) 781-4141

SAN MATEO

Superior Court of California, County of San Mateo
Ms. Ana Martinez
Interpreter Services Manager
400 County Center, 4th Floor
Redwood City, CA 94401

Telephone: (650) 363-4780
Fax: (650) 363-4975
Email: ammartinez@sanmateocourt.org

SANTA BARBARA

Superior Court of California, County of Santa Barbara
Ms. Terra Nichols
Sr. Judicial Services Supervisor/Interpreter Coordinator
312-C East Cook Street
Santa Maria, CA 93454

Telephone: (805) 346-7663
Fax: (805) 346-7553
Email: tnichols@sbcourts.org

Superior Court of California, County of Santa Barbara
Ms. Virginia Martinez
Staff Interpreter
312-C East Cook Street
Santa Maria, CA 93454

Telephone: (805) 346-7660
Fax: (805) 346-7553
Email: vmartinez@sbcourts.org

Superior Court of California, County of Santa Barbara
Ms. Flota Pritchard
Judicial Services Supervisor
1100 Anacapa, 2nd Floor
Santa Barbara, CA 93101

Telephone: (805) 568-3145
Fax: (805) 568-2219
Email: fpritchard@sbcourts.org

Superior Court of California, County of Santa Barbara
Lompoc Division
Ms. Dorene DeuPree
Sr. Judicial Services Manager
115 Civic Center Plaza
Lompoc, CA 93436

Telephone: (805) 737-7788
Fax: (805) 737-7786
Email: ddeupree@sbcourts.org

Superior Court of California, County of Santa Barbara
Solvang Division
Ms. Melissa Stamey
Judicial Services. Senior Supervisor
1745 Mission Drive
Solvang, CA 93463

Telephone: (805) 686-5089
Fax: (805) 686-5079
Email: mstamey@sbcourts.org

SANTA CLARA

Superior Court of California, County of Santa Clara
Ms. Karen Jones
Interpreter Coordinator
191 North First Street
San Jose, CA 95122

Phone: (408) 882-2525 (408) 882-2100
Fax: (408) 882-2593
Email: kjones@sct.co.santa-clara.ca.us

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

SANTA CRUZ

Superior Court of California, County of Santa Cruz
Mr. Benito Rodriguez
Interpreter Coordinator
701 Ocean Street, Room 120
Santa Cruz, CA 95060

Telephone: (831) 454-2149
Fax: (831) 454-2215
Email: benito.rodriguez@santacruzcourt.org

SHASTA

Superior Court of California, County of Shasta
Ms. Lilly Donahoe
Interpreter Coordinator
1500 Court Street
Redding, CA 96001

Telephone: (530) 225-5301
Fax: (530) 229-8173
Email: ldonahoe@shastacourts.com

SIERRA

Superior Court of California, County of Sierra
Ms. Jan Hamilton
Court Administrator
P.O. Box 476
Downieville, CA 95936

Telephone: (530) 289-3698
Fax: (530) 289-0205
Email: hamilton@sierracourt.org

SISKIYOU

Superior Court of California, County of Siskiyou
Mrs. Diana Gwaltney
Judicial Services Coordinator
311 – 4th Street
Yreka, CA 96097

Telephone: (530) 842-8097
Fax: (530) 842-8339
Email: dgwaltne@siskiyou.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Siskiyou
Ms. Sheila Kuck
Administrative Analyst (Serranus contact)
311 – 4th Street
Yreka, CA 96097

Telephone: (530) 841-4257
Fax:
Email: skuck@siskiyou.courts.ca.gov

SOLANO

Superior Court of California, County of Solano
Ms Giselle B. Seiler
Court Interpreter Coordinator
530 Union Avenue, Suite 200
Fairfield, CA 94533

Telephone: (707) 207-7395
Fax: (707) 421-7439
Email: gseiler@solanocounty.com

SONOMA

Superior Court of California, County of Sonoma
Ms. Elva Murillo-Nunez
Court Interpreter Coordinator
600 Administration Drive, Room 209J
Santa Rosa, CA 95403

Telephone: (707) 565-2452
Fax: (707) 527-2825
Email: emurillo@sonomacourt.org

Superior Court of California, County of Sonoma
Ms. Carmen Deloza-Garcia
Court Interpreter Coordinator Asst.
600 Administration Drive, Room 209J
Santa Rosa, CA 95403

Telephone: (707) 565-2451
Fax: (707) 527-2825
Email: cdelozag@sonomacourt.org

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

STANISLAUS

Superior Court of California, County of Stanislaus
Ms. Raquel Nuñez
Interpreter Services Coordinator
800 Eleventh Street
PO Box 3488
Modesto, CA 95353

Telephone: (209) 525-6448
Fax: (209) 525-5740
Email: rachel.nunez@stanct.org

Superior Court of California, County of Stanislaus
Ms. Jeanine Bean
Human Resources
1100 "I" Street
Modesto, CA 95353

Telephone: (209) 525-6448
Fax: (209) 525-6385
Email: jeanine.bean@stanct.org

SUTTER

Superior Court of California, County of Sutter
Ms. Jackie Laswell
Administrative Assistant
446 Second Street
Yuba City, CA 95991

Telephone: (530) 822-7362 ext. 218
Fax: (530) 822-7159
Email: jlaswell@suttercourts.com

TEHAMA

Superior Court of California, County of Tehama
Ms. Renee Kennedy
Interpreter Coordinator
633 Washington Street, Dept. 1 (P.O. Box 278)
Red Bluff, CA 96080

Telephone: (530) 527-3563
Fax: (530) 527-0956
Email: rkennedy@tehamacourt.ca.gov

Superior Court of California, County of Tehama
Ms. Irene Rodriguez
Court Executive Officer
633 Washington Street, Dept. 1 (P.O. Box 278)
Red Bluff, CA 96080

Telephone: (530) 527-3484
Fax: (530) 527-4974
Email: irodriguez@tehamacourt.ca.gov

TRINITY

Superior Court of California, County of Trinity
Ms. Donna Regnani
Court Executive Officer/Court Interpreter Coordinator
101 Court Street / P.O. Box 1258
Weaverville, CA 96093

Telephone: (530) 623-1208
Fax: (530) 623-3762
Email: dregnani@trinitycounty.org

TULARE

Superior Court of California, County of Tulare
Ms. Amy MacDonald
Interpreter Manager
221 So. Mooney Blvd.
Tulare County Courthouse
Visalia, CA 93291

Telephone: (559) 7330-2760
Fax: (559) 737-4290
Email: amacdonald@tulare.courts.ca.gov

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Tulare
Ms. Anita Lovejoy
Human Resources Analyst
221 So. Mooney Blvd., Room 104
Visalia, CA 93921

Telephone: (559) 730-2760
Fax: (559) 737-4290
Email: alovejoy@tulare.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Tulare
Ms. LaRayne Cleek,
Court Executive Officer
Room 303, Tulare County Courthouse
221 So. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93291

Telephone: (559) 733-6561 Ext. 100
Fax: (559) 737-4290
Email: lcleek@tulare.courts.ca.gov

TUOLUMNE

Superior Court of California, County of Tuolumne
Ms. Margaret Smith
Calendar Coordinator
41 West Yaney Avenue
Sonora, CA 95370

Telephone: (209) 533-5937
Fax: (209) 533-6572
Email: margaret@tuolumne.courts.ca.gov

Superior Court of California, County of Tuolumne
Mr. Rob Hardie
Human Resources Analyst
41 West Yaney Avenue
Sonora, CA 95370

Telephone: (209) 533-6914
Fax: (209) 533-6607
Email: rob@tuolumne.courts.ca.gov

VENTURA

Superior Court of California, County of Ventura
Ms. Cecilia Isaac
Manager, Interpreter Services
800 South Victoria Avenue
Ventura, CA 93009

Telephone: (805) 654-2937
Fax: (805) 648-9209
Email: cecilia.isaac@mail.co.ventura.ca.us

YOLO

Superior Court of California, County of Yolo
Mr. James "Jim" B. Perry
Court Executive Officer
725 Court St., Room 308
Woodland, CA 95695

Telephone: (530) 406-6834
Fax: (530) 406-6835
Email: jperry@yolocourts.com

Superior Court of California, County of Yolo
Ms. Chris Vanderford
Interpreter Coordinator
725 Court St., Room 102
Woodland, CA 95695

Telephone: (530) 406-6708
Fax: (530) 406-6734
Email: cvanderford@yolocourts.com

YUBA

Superior Court of California, County of Yuba
Ms. Lisa Sparks
Master Calendar Clerk
215 Fifth Street
Marysville, CA 95901

Telephone: (530) 749-7633
Fax: (530) 749-7931
Email: lsparks@yubacourts.org

Directory of California Court Interpreter Services Personnel

Superior Court of California, County of Yuba
Mr. Stephen Konishi
Court Executive Officer
215 Fifth Street
Marysville, CA 95901

Telephone: (530) 749-7633
Fax: (530) 749-7931
Email: skonishi@yubacourts.org